

2005. június 23., csütörtök

27. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

P6_TA(2005)0256

A külső közösségi támogatásokban való részvétel ***I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a külső közösségi támogatásokban való részvételről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0313 – C6-0032/2004 – 2004/0099(COD))

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett bizottsági javaslatra (COM(2004)0313) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikke (2) bekezdésére és 179. cikkére, amelyeknek megfelelően a Tanács benyújtotta javaslatát a Parlamentnek (C6-0032/2004),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel a Fejlesztési Bizottság jelentésére és a Külügyi Bizottság véleményére (A6-0182/2005),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát módosított formájában;
 2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha javaslatát lényegesen módosítani szándékozik vagy helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TC1-COD(2004)0099

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. június 23-án került elfogadásra külső közösségi támogatásokban való részvételről szóló .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 179. és 181a. cikkére,

tekintettel a Bizottság *javaslatára*,

2005. június 23., csütörtök

tekintettel az Európai Szociális és Gazdasági Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Régiók Bizottságával konzultálva,

a Szerződés 251. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően eljárva ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A támogatás hatékonyságát csökkenti az a gyakorlat, mely szerint a támogatás juttatását közvetlenül vagy közvetve az adott támogatásból az adományozó országban beszerzett áruk és szolgáltatások vásárlásához kötik, és ez a gyakorlat nem áll összhangban a szegények érdekeit szolgáló fejlesztési politikával. A támogatások függetlenítése nem önmagában véve cél, hanem a szegénység elleni küzdelem más elemeire tett megtermékenyítő hatás eszközeként kell használni, mint amilyen az, hogy a támogatott legyen a támogatás gazdája, a regionális integráció és a lehetőségek bővítése **a fejlődő országokban a helyi és regionális áruk és szolgáltatások szállítóinak felhatalmazására összpontosítva.**
- (2) 2001 márciusában a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet Fejlesztési Segítségnyújtási Bizottsága (OECD/DAC) elfogadta a legkevésbé fejlett országoknak nyújtott támogatások függetlenítéséről szóló ajánlást ⁽³⁾. A tagállamok elfogadták az ebben foglalt ajánlásokat, és a Bizottság ezeknek az ajánlásoknak a szellemét a közösségi támogatásokra vonatkozó iránymutatásként ismerte el.
- (3) 2002. március 14-én az Európai Tanács barcelonai ülésével együtt összeülő Általános Ügyek Tanácsa a 2002. március 18-tól 22-ig Monterrey-ben tartott Nemzetközi Fejlesztésfinanszírozási Konferenciára készülve azt a következtetést fogalmazta meg, hogy az Európai Unió (EU) „végre fogja hajtani a DAC legkevésbé fejlett országoknak nyújtott támogatások függetlenítésére tett javaslatát, és további megbeszéléseket fog folytatni a kétoldalú támogatás további függetlenítése érdekében. Az EU azt is meg fogja vizsgálni, hogy milyen lépéseket tehet a közösségi támogatás további függetlenítése érdekében, az EU-AKCS keretben jelenleg létező árkedvezmények rendszerének fenntartása mellett”.
- (4) 2002. november 18-án a Bizottság elfogadta az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak címzett, „Függetlenítés: a támogatás hatékonyságának fokozása” című közleményt. Ez a közlemény a Bizottságnak a fent említett barcelonai kötelezettségvállalás EU támogatási rendszerén belüli végrehajtásának kérdésére és lehetőségeire vonatkozó nézeteit adta elő.
- (5) A támogatás függetlenítéséről szóló 2003. május 20-i következtetésében a Tanács hangsúlyozta, hogy a közösségi támogatások további függetlenítésére van szükség. Egyetértett a fent említett közleményben részletezett formákkal, és határozott a javasolt lehetőségekről.
- (6) A fenti bizottsági közleményről szóló 2003. szeptember 4-i európai parlamenti állásfoglalás ⁽⁴⁾ megállapította, hogy a közösségi támogatás további függetlenítésére van szükség. Támogatta a fent említett közleményben részletezett formákat, és elfogadta a javasolt lehetőségeket. Kiemelte, hogy a függetlenítés továbbviteléről kiegészítő tanulmányok és dokumentált javaslatok alapján folytatott további vitára van szükség, **és kifejezetten felszólított a helyi és regionális együttműködés egyértelmű előtérbe helyezésére, a fogadó országbeli, a szomszédos fejlődő országbeli és más fejlődő országbeli szállítók – ebben a sorrendben történő – kedvezményezésére, a fogadó országok nemzeti, regionális és helyi családi szintű élelmiszer-termelésének fejlesztésére tett erőfeszítései, valamint – a helyi szokásokkal, termeléssel és kereskedelmi rendszerekkel összhangban – az élelmiszereknek a nyilvánosság számára történő elérhetőségének és hozzáférhetőségének javítására tett intézkedései erősítése érdekében.**
- (7) A külső közösségi támogatásokhoz való hozzájutás meghatározásához több összetevőt kell szemügyre venni. A 3. cikkben rögzített jogosultsági szabályok a személyek részvételi lehetőségeit szabályozzák. Az **alkalmazott szakértők** részvételéről, illetve a részvételre jogosult személyek által megvásárolt áruk és anyagok származásáról szóló szabályok **a 4., illetve az 5. cikk tartalmazza.** A viszonyosság végrehajtásának a meghatározását és formáit a 6. cikk tartalmazza. Az eltéréseket és azok végrehajtását a 7. cikk határozza meg. A nemzetközi vagy regionális szervezeten keresztül finanszírozott, illetve harmadik országgal társfinanszírozott műveletekre vonatkozó egyedi rendelkezéseket a 8. cikk tartalmazza. A humanitárius segítségnyújtásra alkalmazandó egyedi rendelkezéseket a 9. cikk határozza meg.

⁽¹⁾ HL C 157., 2005.6.28., 99. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2005. június 23-i álláspontja.

⁽³⁾ OECD/DAC 2001-es jelentés, 2002, 3. kötet, 1. szám, 46. o.

⁽⁴⁾ HL C 76. E, 2004.3.25., 474. o.

2005. június 23., csütörtök

- (8) A külső közösségi támogatásokhoz való hozzájutást az ilyen támogatást szabályozó alap-jogiaktusok határozzák meg, az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet⁽¹⁾ (költségvetési rendelet) rendelkezéseivel együttesen. A közösségi támogatásokhoz való hozzájutással kapcsolatos, e rendelet által bevezetett változtatások mindezen okmányra nézve módosítást **jelentenek**. Az érintett alap-jogiaktusok módosításait e rendelet I. melléklete sorolja fel.
- (9) **A közösségi eszközök keretén belül odaítélt szerződések esetén külön figyelmet kell fordítani a Nemzetközi Munkaiügyi Szervezet (ILO) alapvető munkakörülményekre vonatkozó szabványaira, mint pl. az egyesülési szabadságról és a kollektív tárgyalásról szóló egyezményekre, a kényszermunka eltörlésére, a diszkrimináció megszüntetésére a foglalkoztatás és alkalmazás tekintetében, valamint a gyermekmunka felszámolására.**
- (10) **A közösségi eszközök keretén belül odaítélt szerződések esetén külön figyelmet kell fordítani a következő nemzetközileg elfogadott környezetvédelmi egyezményekre: az 1992-es Biológiai Diverzitásról szóló egyezmény, a 2000-es Cartagénai Biobiztonsági Jegyzőkönyv, valamint az 1997-es Kiotói Jegyzőkönyv az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezményéhez,**

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Alkalmazási kör

Ez a rendelet azokat a szabályokat határozza meg, melyek alapján az érdekelt felek részt vehetnek az Európai Unió általános költségvetéséből finanszírozott, I. mellékletben felsorolt külső közösségi támogatási okmányokban.

2. cikk

Fogalom meghatározás

Az e rendeletben használt kifejezések értelmezése a következők alapján történik: a költségvetési rendelet és a Bizottság 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom rendelete⁽²⁾ a költségvetési rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról.

3. cikk

Jogosultsági szabályok

(1) A közösségi okmány alapján finanszírozott beszerzési vagy támogatási szerződések megszerzésére irányuló eljárásban való részvétel lehetősége az Európai Közösség bármely tagállamában, vagy az Európai Közösség által elismert bármely hivatalos tagjelölt országban, vagy az Európai Gazdasági Térség bármely tagállamában *letelepedett* jogi személy számára nyitott.

(2) Az I. melléklet A. részében meghatározott, tematikus alkalmazási körű közösségi okmányok alapján finanszírozott beszerzési vagy támogatási szerződések megszerzésére irányuló eljárásban való részvétel lehetősége minden, a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet Fejlesztési Segítségnyújtási Bizottsága (OECD/DAC) II. mellékletben található listáin szereplő **fejlődő országban** *letelepedett*, valamint az adott okmányban meghatározott jogcímen már jogosultsággal rendelkező jogi személy számára nyitott.

(3) Az I. melléklet B. részében meghatározott, földrajzi alkalmazási területtel rendelkező közösségi okmányok alapján finanszírozott beszerzési vagy támogatási szerződések megszerzésére irányuló eljárásban való részvétel lehetősége minden, az OECD/DAC II. mellékletében található listáin szereplő **fejlődő országban** *letelepedett*, a jogosultsággal rendelkezők között külön említett, valamint az adott okmányban meghatározott jogcímen már jogosultsággal rendelkező jogi személy számára nyitott.

(4) A közösségi okmány alapján finanszírozott beszerzési vagy támogatási szerződések megszerzésére irányuló eljárásokban való részvétel lehetősége minden olyan egyéb, az (1), (2) és (3) bekezdésben említettéltől eltérő országban *letelepedett* jogi személy számára nyitott, akinél a külső támogatásokban való részvétel lehetősége **a 6. cikk** értelmében a viszonyosság alapján *fennáll*.

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 357., 2002.12.31., 1. o.

2005. június 23., csütörtök

(5) A közösségi okmány alapján finanszírozott beszerzési vagy támogatási szerződések megszerzésére irányuló eljárásokban való részvétel lehetősége nyitva áll a nemzetközi szervezetek előtt.

(6) A fentiek nem érintik sem a bármely szerződés megszerzésére jogosult szervezetek csoportjait, sem a költségvetési rendelet 114. cikke (1) bekezdésében megfogalmazott derogációs rendelkezést.

4. cikk

Szakértők

Az ajánlattevők által alkalmazott, a 3. és 8. cikkben meghatározott szakértők bármely állam polgárai lehetnek. Ez a cikk nem érinti a Közösség közbeszerzési szabályaiban megállapított minőségi és pénzügyi feltételeket.

5. cikk

Származási szabályok

A közösségi okmány alapján finanszírozott szerződés alapján beszerzett áruknak és anyagoknak a Közösségből vagy a 3. és 7. cikkben meghatározott jogosult országból kell származniuk. A rendelet alkalmazásában a származás a származási szabályokat vámügyi célokból meghatározó közösségi joganyag szerint értendő.

6. cikk

Viszonosság harmadik országokkal

(1) A 3. cikk (4) bekezdése hatálya alá tartozó ország viszonosság alapján akkor vehet részt a Közösség külső támogatásában, ha az adott ország egyenlő feltételek mellett jogosultságot biztosít a tagállamok és az érintett fogadó ország számára.

(2) Az **közösségi** külső támogatásokban való részvételi jog viszonosság alapján történő megadása az EU és más donorok összehasonlításán alapul, és az OECD/DAC-besorolás szerinti **ágazati** vagy **országszinten** történik **akár** a donor, **akár** a **fogadó ország** számára. A viszonosságon alapuló részvételi jog donorországnak történő **megadásáról** szóló döntés a donor által nyújtott támogatás átláthatóságán, következetességén és arányosságán alapul, a támogatás minőségét és mennyiségét egyaránt ideértve.

(3) A **közösségi** külső támogatásokban való részvételi jogot az adott országra vagy országok adott regionális csoportjára vonatkozó külön határozat mondja ki. Ezt a határozatot a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlásáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal⁽¹⁾ összhangban kell elfogadni, az érintett okmányról határozó eljárások szerint és a megfelelő bizottságban. **E határozat 7. cikkének (3) bekezdése szerint az Európai Parlamentet megillető rendszeres tájékoztatás jogát teljes mértékben tiszteletben kell tartani.** A határozat legalább egy évig marad hatályban.

(4) A **közösségi** külső támogatásokban való részvételi jog viszonosság alapján történő megadása a III. mellékletben felsorolt harmadik országok számára **a legkevésbé fejlett országokban a II. mellékletben meghatározott módon** automatikus.

(5) Az (1), (2) és (3) bekezdésben leírt folyamat során a **fogadó országokkal konzultációt** kell folytatni.

7. cikk

A jogosultsági és származási szabályoktól való eltérések

(1) Kellően indokolt, kivételes esetekben a Bizottság kiterjesztheti a jogosultságot a 3. cikk értelmében nem jogosult országban honos jogi személyekre is.

(2) Kellően indokolt, kivételes esetekben a Bizottság engedélyezheti olyan országból származó áruk és anyagok beszerzését is, amely a 3. cikk szerint nem rendelkezik jogosultsággal.

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2005. június 23., csütörtök

(3) Az (1) és (2) bekezdésben nyújtott eltérés indokolható azzal, ha a termékek és a szolgáltatások a rendkívüli sürgősség miatt nem állnak rendelkezésre az érintett országok piacain, vagy a rendkívüli sürgősséggel, vagy azzal, ha a jogosultságra vonatkozó szabályok lehetetlenné vagy túlságosan nehézvé tennék a projekt, program vagy intézkedés megvalósítását.

8. cikk**Műveletek nemzetközi intézmények részvételével vagy társfinanszírozásban**

(1) Ha a közösségi pénzeszközök olyan műveletet fedeznek, melynek végrehajtása nemzetközi szervezeten keresztül történik, a megfelelő szerződéses eljárásokban való részvétel lehetősége nyitva áll minden olyan jogi személy számára, aki a 3. cikk szerint jogosultsággal rendelkezik, valamint mindazon jogi személyek számára, akik a szervezet szabályai szerint jogosultak, miközben minden donor számára garantálni kell az egyenlő bánásmódot. Az **árukra, anyagokra és szakértőkre** ugyanezek a szabályok vonatkoznak.

(2) Ha a közösségi pénzeszközök a 6. cikkben meghatározottak szerint, a viszonyosság alapján jogosult harmadik országgal vagy regionális szervezettel **vagy tagországgal** társfinanszírozott műveletet fedezik, a megfelelő szerződéses eljárásokban való részvétel lehetősége nyitva áll minden olyan jogi személy számára, aki a 3. cikk szerint jogosultsággal rendelkezik, valamint a harmadik ország vagy a regionális szervezet, **illetve tagország szabályai szerint jogosultsággal rendelkező** jogi személyek számára. Az **árukra, anyagokra és szakértőkre** ugyanezek a szabályok vonatkoznak.

(3) **Az élelmiszersegély-akciókat illetően e cikk alkalmazása a sürgősségi akciókra korlátozódik.**

9. cikk**Humanitárius segélyek és nem kormányzati szervezetek**

(1) A humanitárius segítségnyújtásra – a humanitárius segítségnyújtásról szóló, 1996. június 20-i 1257/96/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ és a közvetlenül a nem kormányzati szerveken keresztül nyújtott segítségnyújtásra a fejlődő országok érdekeltségi területein az európai nem kormányzati fejlesztési szervezetekkel közösen finanszírozott műveletekről szóló, 1998. július 17-i 1658/98/EK rendelet ⁽²⁾ értelmében – a 3. cikk rendelkezései nem vonatkoznak a támogatás kedvezményezettjeinek kiválasztási kritériumai tekintetében.

(2) Ezeknek a támogatásoknak a kedvezményezettjeire akkor vonatkoznak az ebben a rendeletben megállapított szabályok, ha a támogatott humanitárius intézkedés és – az 1658/98/EK rendelet értelmében – a közvetlenül a nem kormányzati szerveken keresztül nyújtott segítség beszerzési szerződések odaítélését igényli.

10. cikk**A fő alapelvek tiszteletben tartása és a helyi piacok megerősítése**

(1) **A szegénységnek a helyi lehetőségek, piacok és a kereskedelem támogatásával történő eltörlésének meggyorsítása érdekében különös figyelmet kell szentelni a helyi és regionális beszerzésekre a partnerországokban.**

(2) **Azoknak az ajánlattevőknek, akiknek odaítélik a szerződést, tiszteletben kell tartaniuk az alapvető munkakörülményekre vonatkozó nemzetközi megállapodásokat, így például az ILO alapvető munkakörülményekre vonatkozó szabványait, az egyesülési szabadságról és a kollektív tárgyalásról szóló egyezményeket, a kényszermunka eltörlését, a diszkrimináció megszüntetését a foglalkoztatás és alkalmazás tekintetében, valamint a gyermekmunka felszámolását.**

(3) **A fejlődő országok közösségi külső támogatásokhoz való hozzáférését minden megfelelőnek ítélt technikai segítségnyújtással lehetővé kell tenni.**

⁽¹⁾ HL L 163., 1996.7.2., 1. o. Az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 213., 1998.7.30., 1. o. Az 1882/2003/EK rendelettel módosított rendelet.

2005. június 23., csütörtök

11. cikk

A rendelet végrehajtása

Ez a rendelet az I. mellékletben felsorolt összes meglévő közösségi okmányt módosítja és szabályozza. Az OECD-szövegek módosításainak figyelembevételével a Bizottság időről időre módosítja a rendelet II. és IV. mellékletét.

12. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

I. MELLÉKLET

Az alább felsorolt közösségi okmányok a következőképpen módosulnak.

A. RÉSZ: Tematikus alkalmazási körű közösségi okmányok

1. Az Európai Parlament és a Tanács 2003. július 15-i 1568/2003/EK rendelete a fejlődő országokban a szegénységgel összefüggő betegségek (HIV/AIDS, gümőkór és malária) elleni küzdelemhez nyújtott segítségről ⁽¹⁾:
 - Az 5. cikk (3) bekezdése a következő mondattal egészül ki: „A nemzetközi szervezeten keresztül végrehajtott vagy harmadik országgal társfinanszírozott szerződéses eljárásokban való részvételt a *külső közösségi támogatásokban való részvételtől* szóló, ...-i .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet határozza meg.”
 - A 8. cikk (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép: „Az e rendelet szerinti pályázati eljárásokban történő részvételre való jogosultságot a nemzeti hovatartozásra és a származásra és az azoktól való eltérésre vonatkozó szabályok határozzák meg a [*külső közösségi támogatásokban való részvételtől*].../2005/EK rendeletben foglaltak szerint.”
 - A 8. cikk (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép: „Az e rendelet szerint beszerzett áruk és anyagok származását a nemzeti hovatartozásra és a származásra és az azoktól való eltérésre vonatkozó szabályok határozzák meg a [*külső közösségi támogatásokban való részvételtől*].../2005/EK rendeletben foglaltak szerint.”
2. Az Európai Parlament és a Tanács 2003. július 15-i 1567/2003/EK rendelete a fejlődő országokban a reprodukív és szexuális egészséget és jogokat szolgáló politikák és intézkedések céljaira nyújtott támogatásról ⁽²⁾:
 - Az 5. cikk (3) bekezdése a következő mondattal egészül ki: „A nemzetközi szervezeten keresztül végrehajtott vagy harmadik országgal társfinanszírozott szerződéses eljárásokban való részvételt a *külső közösségi támogatásokban való részvételtől* szóló, ...-i .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet határozza meg.”

⁽¹⁾ HL L 224., 2003.9.6., 7. o.

⁽²⁾ HL L 224., 2003.9.6., 1. o.